

地藏菩薩本願經淺釋

The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

【觀眾生業緣品第三】

CHAPTER THREE: CONTEMPLATING THE KARMIC CONDITIONS OF BEINGS

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

佛經翻譯委員會修訂

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

Revised by Buddhist Text Translation Society

摩耶夫人重白地藏菩薩言。云何名爲無間地獄。地藏白言。聖母。諸有地獄。在大鐵圍山之內。其大地獄有一十八所。次有五百。名號各別。次有千百。名字亦別。無間獄者。其獄城周匝八萬餘里。其城純鐵。高一萬里。城上火聚。少有空缺。其獄城中。諸獄相連。名號各別。

釋迦牟尼佛的母親——「摩耶夫人」，「重白地藏菩薩言」：又對地藏菩薩說了，「云何名爲無間地獄」：怎麼叫無間地獄呢？

「地藏白言」：地藏菩薩對釋迦牟尼的母親說了，「聖母」啊！「諸有地獄」：所有的地獄，「在大鐵圍山之內」：在大鐵圍山的裏邊。

「其大地獄」：其中的大地獄，「有一十八所」：有一十八個地獄是最大的。「次有五百」：其次有五百的地獄，「名號各別」：每一個名字都不同。「次有千百，名字亦別」：名字也不同。「無間獄者」：這個無間地獄啊！怎麼叫無間地獄呢？「其獄城周匝八萬餘里」：這個獄的城，周匝有八萬多里那麼大。

「其城純鐵」：這個城牆是用鐵造的。「高一萬里」：有一萬里那麼高。「城上火聚」。

待續

Sūtra:

Lady Māyā further asked Earth Store Bodhisattva, “Why is that hell called Relentless?” Earth Store replied, “Worthy Mother, all the hells are within the Great Iron Ring Mountain. The eighteen great hells and the five hundred secondary ones each with their own names. There are hundreds of thousands more that also have their own names. The Relentless Hell is found within a city of hells more than eighty thousand miles in circumference. The walls of that city are made entirely of iron, rise to a height of ten thousand miles, and are topped by an unbroken mass of fire. Within the city are many interconnected hells, each with a different name.

Commentary:

Śākyamuni Buddha’s mother, Lady Māyā further asked Earth Store Bodhisattva, “Why is that hell called Relentless?”

To Śākyamuni Buddha’s mother, Earth Store Bodhisattva replied, “Worthy Mother, all the hells are within the Great Iron Ring Mountain. The eighteen great hells are the largest and the five hundred subsequent ones each with their own names. Each name is unique. There are hundreds of thousands more that also have their own distinct names. What is the Relentless Hell? The Relentless Hell is found within a city of hells more than eighty thousand miles in circumference.

The walls of that city are made entirely of iron, rise to a height of ten thousand miles, and are topped by an unbroken mass of fire.

To be continued